

Festivals 2011

au Luxembourg belge



terre des festivals

land der festivals



■ **De provincie Luxemburg, vakantiesland bij uitstek, wil ook de locatie bij uitstek zijn voor festivals, van alle genres: klassieke muziek, wereldmuziek, rock, jazz, cinema, circus- of straattheater...** Door hun rijkdom en hun brede waaier aan genres zijn de festivals in Luxemburg de perfecte uiting van de innovatiekracht en ondernemingszin van onze provincie zonder daarbij de traditionele gastvrijheid en openheid te verliezen die zo typisch is voor dit gebied te midden van de groot-regio Saar-Lor-Lux, en in het hart van Europa!

Deze brochure is een weerspiegeling van deze rijkdom en ook van onze inzet om van cultuur één van onze prioriteiten te maken. Het is ook een eerbetoon aan degenen die door hun dynamiek, hun inventiviteit en hun passie voor kunst, een avond of een heel weekend, onze harten een beetje sneller doen slaan. Tot slot willen we u hiermee ook zin doen krijgen om een van de festivals te komen ontdekken, en misschien zelfs, waarom ook niet, nog eens terug te komen.

Ik nodig u in ieder geval van harte uit!

Philippe Greisch,
Gedeputeerde van de provincie voor cultuur

■ **Die Provinz Luxemburg, ein herrlicher Urlaubsfleck, will auch ein beliebter Austragungsort für Festivals jeglicher Art sein: klassische Musik, Weltmusik, Rock, Jazz, Filme, Zirkus oder Straßenkunst...**

Aufgrund ihres Reichtums und der Verschiedenheit der Genres, sind die Festivals in Luxemburg die perfekte Illustration der Innovativität und der unternehmerischen Fähigkeiten unserer Provinz, wobei eine Tradition der Gastfreundschaft und Offenheit erhalten bleibt, die für dieses Gebiet im Herzen der Großregion Saar-Lor-Lux, sowie im Herzen Europas so typisch ist!

Diese Broschüre soll eine Widerspiegelung dieses Reichtums sein, sowie unseres Willens, der Kultur Vorrang zu geben. Sie will außerdem eine Anerkennung der Verdienste aller Menschen sein, die dank ihrem Dynamismus, ihrem Erfindergeist und ihrer Leidenschaft für ihre Kunst während eines Festabends oder über ein Wochenende unsere Herzen höher schlagen lassen. Zum Schluss bezweckt sie, bei Ihnen Lust zur Teilnahme an einem dieser Festivals zu wecken, und vielleicht auch, warum nicht, zu... einer Wiederkehr.

Ich lade Sie jedenfalls herzlich dazu ein.

Philippe Greisch,
Provinzialer Kulturabgeordneter



▣ **Merveilleuse terre de vacances, la province de Luxembourg se veut aussi une terre d'accueil pour les festivals, toutes disciplines confondues : musique classique, musiques du monde, rock, jazz, cinéma, arts du cirque ou de la rue...** De par leur richesse et leur diversité des genres, les festivals en Luxembourg illustrent la capacité de notre province à innover, à entreprendre, tout en cultivant une tradition d'accueil et d'ouverture chère à un territoire ancré au cœur de la Grande Région Saar-Lor-Lux, au cœur de l'Europe aussi !

La présente brochure se veut un reflet de cette richesse et de notre volonté, aussi, de faire de la culture une de nos priorités. Elle se veut aussi un hommage à celles et ceux qui, grâce à leur dynamisme, leur inventivité et la passion qu'ils nourrissent pour leur art, font, l'espace d'une soirée, d'un week-end, battre nos cœurs un peu plus vite. Elle ambitionne, enfin, de vous donner envie de venir découvrir l'un ou l'autre de ces festivals, et peut-être, pourquoi pas, d'y revenir...

Pour ma part, je vous y invite de tout cœur !

Philippe Greisch,
Député provincial en charge de la Culture





① Les Nuits celtiques

Musiques et danses traditionnelles irlandaises, écossaises...

Lerse muziek en dans

Irische Musik und Tänze

1 & 2 avril 2011 > Attert (à 8 km d'Arlon)

■ Pour la 12^e année consécutive, le village d'Attert résonnera aux sons des musiques et des danses traditionnelles irlandaises, écossaises...

Ce festival, qui se taille une solide réputation nationale et internationale, accueille encore cette année plusieurs groupes internationaux comme MORAGH, OMNIA, ANXO LORENZO BAND... sans oublier le célèbre groupe AVALON avec son spectacle de danses irlandaises. Plus de 12 heures de musique et de danse irlandaises durant tout le week-end — Places assises — Bar et restauration sur place.

Tickets : prévente 25 euros par jour / sur place 30 euros / Pass deux jours en prévente 40 euros.

■ *Dit Keltische festival onthaalt dit jaar nog verschillende internationale groepen en vergast u heel het weekend lang op meer dan 12 uur Ierse muziek en dans. Zitplaatsen - Bar en restaurant ter plaatse.*

■ *Dieses keltische Festival bringt noch in diesem Jahr verschiedene internationale Gruppen zusammen und bietet Ihnen ein ganzes Wochenende lang mehr als 12 Stunden irische Musik und Tänze. Sitzplätze - Bar und Verpflegung vor Ort.*



Info : www.cothurne.org

+32(0)499 180 189 / nuitceltique@cothurne.org

Situation : voir ① sur le plan, page 20



② Les Aralunaires

La musique investit les lieux insolites...

Muziek ongebruikelijke locaties

Musik an ungewöhnlichen Plätzen

23 avril > 1^{er} mai 2011 > Arlon

■ **Coup de baguette musicale sur Arlon... Coup de lumière sur Arlon, son patrimoine, ses habitants.** Ce festival pas comme les autres propose de la musique de qualité pour tous – grands et petits – de tous les genres, pour tous les goûts, qui s’installe dans des lieux insolites, de la tour romaine à l’ancien Palais de Justice en passant par les églises, la synagogue, des bâtiments publics, des commerces, des appartements privés, des caves, des espaces publics singuliers ou historiques... C’est l’occasion pour les Arlonais (associations, quartiers, académies, chorales, commerces, etc.) de participer à la fête, d’y mettre leurs grains (de folie). C’est aussi l’opportunité pour Arlon de rayonner au-delà des frontières. Bref, un zoom magique et un coup de baguette musicale sur une ville qui veut bouger !

■ *Dit stadsfestival biedt goede muziek naar ieders smaak en van alle genres op ongebruikelijke locaties in de stad Aarlen (oud justitiepaleis, synagoge, openbare gebouwen, handelszaken, privé appartementen...).*

■ *Dieses Stadtfestival bietet stilvolle Musik jeglichen Genres und für jeden Geschmack an ungewöhnlichen Plätzen in der Stadt Arel (altes Justizgebäude, Synagoge, öffentliche Gebäude, Geschäfte, Privatwohnungen...).*



Info : www.aralunaires.be

frederic@losange.net

Situation : voir ② sur le plan, page 20



③ Durbuy Rock Festival

Metal, gothic, hardcore, punk, rock'n'roll...

13 & 14 mai 2011 > Bomal-sur-Ourthe (Durbuy)

■ Pour son 15^e anniversaire, le Durbuy Rock propose une fois encore une affiche exceptionnelle, probablement la meilleure depuis la création du festival, et la plus *metal* aussi. Car le DRF a un rang à tenir, celui d'être le principal festival de rock « dur » (*metal, gothic, hardcore, punk, rock'n'roll...*) en Belgique francophone. 26 groupes presteront en alternance sur 2 scènes, une *indoor*, une extérieure, un *metal market*, un grand camping au bord de l'Ourthe, la gare de Bomal à deux pas... Bref, une ambiance des plus conviviales, un festival au public « ciblé », mais à taille humaine, avec une affiche internationale de très haut niveau pour un prix qui n'a pas augmenté depuis 3 ans.

À l'affiche : Korpiklaani (fin), The Haunted (sw), Triptykon (ch), Septicflesh (gr), Roger Miret & The Disasters (usa), Leaves Eyes (d), Atrocity (d), Loudblast (f), Revamp (nl), Civet (usa), Midnattsol (n), Zuul Fx (f), Set The Tone (b), Do Or Die (b), Deviate (b), Facebreaker (sw), Jucifer (usa), M.O.P.A. (f), Norther (fin), etc.

■ *Principal Het DR-festival is hét "hard" rock festival (metal, hardcore, punk, gothic...) in Franstalig België, met 26 bands afwisselend op 2 podia. Gezellige sfeer, grote camping aan de oever van de Ourthe, met het station van Bomal op wandelafstand...*

■ *Das DRF ist mit 26 Bands, die abwechselnd auf 2 Podien auftreten, im französischsprachigen Raum Belgiens das Festival des „harten“ Rocks schlechthin (Metal, Hardcore, Punk, Gothic...). Gesellige Atmosphäre, großer Campingplatz am Ufer der Ourthe, und der Bahnhof von Bomal ist nur wenige Schritte entfernt...*



Info : www.durbuyrock.be

DRF asbl / Syndicat d'Initiative de Bomal asbl
+32(0)86 212 484 / xavier@durbuyrock.be

Situation : voir ③ sur le plan, page 20



④ Royal Juillet musical de Saint-Hubert

Grand répertoire classique, jazz, spectacle...

Klassiek muziekfestival

Festival der Klassischen Musik

26 juin > 31 juillet 2011 > Saint-Hubert

■ **Représentant du Festival de Wallonie en province de Luxembourg, ce festival propose neuf concerts durant les week-ends de juillet**, dans de beaux sites et de belles églises de nos Ardennes autour de la somptueuse Basilique de Saint-Hubert. Le programme privilégie le grand répertoire classique, renaissance, baroque, sous forme de récitals, de musique de chambre et de concerts symphoniques ainsi qu'un concert de jazz, un spectacle « famille », avec l'une ou l'autre découverte surprise et en faisant la part belle aux jeunes talents.

■ *Het festival programmeert 9 grote gevarieerde concerten (klassiek repertoire, renaissance, barok, in de vorm van recitals, kamermuziek en symfonische concerten), een jazzconcert, familievoorstellingen, als ook enkele verrassende optredens van voornamelijk beloftevolle jonge talenten.*

■ *Während dieses Festivals wurden diesmal 9 bedeutsame und vielseitigen Konzerte programmiert (klassisches Repertoire, Renaissance, Barock), sei es solistisch, Kammermusik oder symphonische Konzerte; ein Jazzkonzert, ein musikalisches Ereignis für die ganze Familie, auch mit jungen Künstlern, wobei vor allem neue Talente gefördert werden.*



Info : www.juilletmusicaldesainthubert.be

+32(0)84 466 097 - +32(0)477 315 355

juillet.musical@province.luxembourg.be

Situation : voir ④ sur le plan, page 20



⑤ LaSemo

Festival « durable » : folklore, variétés, art de rue...

Pop - rock muziek

Pop - rock Musik

8 > 10 juillet 2011 > Hotton (île de l'Oneux)

▣ **Le festival durable remet le couvert et vous invite à un peu de dépaysement sur l'île de l'Oneux.** Au menu : des groupes folkloriques, des artistes variétés, de l'art de rue, du vert, du vert et encore du vert ! Cette année, LaSemo accueille, le samedi, le Beau Vélo de Ravel, de quoi danser en rythme sur sa bicyclette ! L'espace famille va s'agrandir encore un peu plus et les navettes seront toujours aussi nombreuses...

▣ *Op het menu: folklorebands, variété-artiesten, street art, groen, groen en nog eens groen!*

▣ *Im Angebot: Folklorebands, Variété-künstler, Streetart, grün, grün und noch mehr grün!*



Info : www.lasemo.be

info@lasemo.be

Situation : voir ⑤ sur le plan, page 20

⑥ Festival interculturel du Conte de Chiny

Intercultureel verhalenfestival

Interkulturelles Geschichtenfestival

9 & 10 juillet 2011 > Chiny

■ **Chiny accueille, chaque deuxième week-end de juillet, plus de 40 conteurs, raconteurs d'histoires et autres fous de la parole.** Une programmation internationale avec cette année comme thème « Contes à croquer ». Des contes pour oreilles adultes à l'écoute d'univers magiques; des contes issus du patrimoine oral de l'Humanité; des histoires d'aujourd'hui et aussi quelques spectacles pour tous publics et pour les familles. Des contes aussi pour les personnes malentendantes ou sourdes grâce à des traductrices en langage des signes. Des contes en salle, en forêt, en rue, au verger ou autour d'un feu. Avec un marché du livre, des animations en rue et des fins de journées animées par des musiques trad/folk. À savourer sans modération.

■ *Kom luisteren naar de vertelsels en verhalen voor volwassenen, voor slechthorenden en doven, voor groot en klein; verhalen in zalen, in het bos, op straat, in de boomgaard of rond een kampvuur. Met een boekenmarkt, straataanimatie en muziek.*

■ *Hören Sie Märchen und Geschichten für Erwachsene, Hörgeschädigte und Gehörlose, sowie für die ganze Familie; Geschichten in Sälen, im Wald, auf der Straße, im Obstgarten oder an einem Lagerfeuer. Mit einem Büchermarkt, Straßenanimation und Musik.*



Info : www.conte.be

+32(0)61 320 756 / chiny@conte.be

Situation : voir ⑥ sur le plan, page 20



⑦ Les Tilleuleries

Festival de théâtre forain et cirque de rue

Festival van kermistheater en straatcircus

Festival von Jahrmarkttheaters und Straßenzirkus

10 juillet 2011 > Nassogne

■ « Les Tilleuleries » est un festival de Théâtre Forain et de Cirque de Rue qui se veut à l'échelle humaine, privilégiant l'ambiance conviviale et la qualité des spectacles proposés. La programmation se veut riche et variée avec une majorité de spectacles fixes. Le style des Tilleuleries, c'est un humour un peu déjanté pimenté d'une petite touche de poésie et de sensibilité. Humour irrésistible, cascades impressionnantes, musique festive : c'est le mariage réussi du théâtre et du cirque! Des spectacles de qualité à déguster en famille. Le tout est à découvrir pour un prix d'entrée très démocratique > adultes : 6,00 € > enfants de 6 à 12 ans : 3,00 € > gratuit pour les moins de 6 ans.

■ Festival van kermistheater en straat-circus. Onweestaanbare humor, indrukwekkende stunts, feestelijke muziek: een geslaagd huwelijk van theater en circus! Kwaliteitspektakels voor het hele gezin!

■ Festival von Jahrmarkttheaters und Straßenzirkus. Unwiderstehlicher Humor, beeindruckende Stunts, festliche Musik: eine gelungene Symbiose von Theater und Zirkus! Qualitätsauftritte für die ganze Familie!



Info : www.tilleuleries.be

+32(0)84 214 908 / info@ccnassogne.be

Situation : voir ⑦ sur le plan, page 20



⑧ Bitume

Arts de la rue et arts plastiques

Straattheaterfestival met beeldende kunst

Straßentheaterfestival mit Bildenden Kunst

22 > 24 juillet 2011 > Hotton (Île de l'Oneux)

■ **Festival Social et International de Théâtre de Rue.** En itinérance dans le Nord-Luxembourg, Bitume vous propose plus de 30 spectacles professionnels sous chapiteaux ou en plein air, donnant vie à un festival convivial et familial. En plus des Arts de la Rue, Bitume fait également la part belle aux Arts Plastiques. Déambulations, scènes, expositions, mises en espaces habiteront le lieu du festival. Bitume est aussi l'occasion pour la population de devenir actrice en participant aux nombreux stages-projets qui précèdent le festival dans les communes de La Roche, Rendeux, Hotton, Vielsalm, Gouvy et Houffalize. L'espace public qui accueille le festival est d'accès gratuit, jouant ainsi son rôle d'agora.

■ *Het sociale en internationale straattheaterfestival blijft zelfs met meer dan 30 professionele voorstellingen in grote tenten of in openlucht toch een gezellig familiefestival. Naast de street art biedt Bitume ook ruimte aan de beeldende kunst.*

■ *Das Bitume ist ein soziales und internationales Straßentheaterfestival, das mit mehr als 30 professionellen Vorstellungen in großen Zelten oder im Freien doch ein geselliges Familienfestival bleibt. Neben den Straßenkünsten, bietet das Bitume auch die Möglichkeit Kunstwerke der Bildenden Kunst kennenzulernen.*



Info :

+32(0)84 311 946 / bureau@miroirvagabond.be

Situation : voir ⑧ sur le plan, page 20



⑨ Gouvy Jazz & Blues Festival

Jazz & Blues

5 > 7 août 2011 > Sterpigny (Gouvy)

▣ **Ce festival met des couleurs à la haute Ardenne en conjuguant tranquillité avec musique de qualité : deux jours de jazz varié et le dimanche, c'est du blues avec des noms confirmés et des groupes géants à découvrir.** Festival le plus *Be bop* d'Europe, le Gouvy Jazz & Blues Festival est le meilleur plat de résistance pour oreilles besogneuses ! L'ambiance familiale, la petite restauration de qualité, le camping et les concerts inoubliables vous attendent dans le parc boisé de la Ferme Madelonne.

Gouvy is Groovy. Un livre d'or à faire pâlir les plus grands : Dexter Gordon, Dizzy Gillespie, Bill Evans, Mc Coy Tyner, Archie Shepp, Johny Griffin, Art Blakey, Canned Heat, James Harman, Lucky Peterson, Luther Allison...

▣ *Het meest "be bop" festival van Europa: na 2 dagen jazz is het zondag tijd voor blues met bekende namen en grote, nog te ontdekken groepen. Camping ter plaatse – restaurant – familiesfeer.*

▣ *Das „Bebop“-stärkste Festival Europas: nach 2 Tagen Jazz wird der Sonntag dem Blues gewidmet. Mit bekannten Namen und großen, noch zu entdeckenden, Gruppen. Campingplatz vor Ort – Verpflegung – gemütliche Atmosphäre.*



Info : www.gouvy.eu/jazz&blues

+ 32(0)80 517 769 / claudelentz@skynet.be

Situation : voir ⑨ sur le plan, page 20



⑩ Gaume Jazz Festival

Jazz, funky, electro...

12 > 14 août 2011 > Rossignol (Centre culturel)

▣ **Du jazz pur aux musiques plus modernes ou métissées (funky, électro, chanson jazzy...), dans l'espace bucolique et verdoyant du Centre culturel** : 25 groupes, 2 créations, 5 premières belges, plus de 120 musiciens, stage résidentiel dès 12 ans et stage créatif (musique & arts plastiques) pour les 6-12 ans. Lors de cette 27^e édition, le public voyagera d'un grand ensemble dynamique (Rêve d'Eléphant Orchestra) à de petites formules incandescentes (duo Danielsson/Mozdzer ou Manu Hermia trio), découvrira les nouvelles stars (Youn Sun Nah – Portico quartet) et quelques nouveaux noms (Jean-Paul Estiévenart, Métal-O-Phone, Sabam Jazz Awards...) alors que l'événement sera la création mondiale de LOBI, projet de Stéphane Galland en résidence cet été. Enfin, le Gaume Jazz fera un clin d'œil à quelques « cousins du jazz » (Marka Swing, Richard Gotainer, Clare Louise...).

▣ *Van pure jazz tot de modernere muziek, met een mengeling van muziekgenres (funky, electro, jazzy songs...): 25 bands, 2 creaties, 5 Belgische premières, meer dan 120 muzikanten, verblijfsstage vanaf 12 jaar en creatieve workshops (muziek & beeldende kunsten) voor de 6- tot 12-jarigen.*

▣ *Vom puren Jazz bis zu modernerer bzw. gemischter Musik (Funk, Electro, jazzy Songs...): 25 Bands, 2 Kreationen, 5 belgische Premieren, mehr als 120 Musiker, Praktikum mit Unterkunft ab 12 Jahren und kreative Workshops (Musik & Bildende Kunst) für 6- bis 12-Jährige.*



Info : www.gaume-jazz.be

Jeunesses Musicales du Luxembourg belge / Gaume Jazz Festival
+32(0)63 412 281 / jmlb@jeunessesmusicales.be

Situation : voir ⑩ sur le plan, page 20



11 Fête des artistes Chassepierre

Festival international des arts de la rue

Internationaal straattheaterfestival

Internationales Straßentheaterfestival

20 & 21 août 2011 > Chassepierre (Florenville)

▣ **Le plus ancien festival au monde dédié aux arts de la rue**, ce festival accueille chaque année, dans le petit village typique de Gaume, quelque 40 compagnies professionnelles venues du monde entier. Les artistes excellent dans les domaines les plus divers des arts de la rue : théâtre, danse, cirque, musique, marionnette... Étonnement, innovation, prouesse, fantaisie et humour sont les maîtres mots de ce festival que l'on déguste seul ou en famille. Un rendez-vous incontournable pour les amateurs d'art de la rue, mais également pour les curieux qui désirent découvrir cet univers...

▣ *Internationaal straattheaterfestival. Dit oudste festival in zijn soort ontvangt een 40-tal gezelschappen van over heel de wereld en 250 professionele artiesten die elk uitblinken in hun eigen tak van straatkunst: theater, dans, circus, muziek, poppentheater... Een niet te missen afspraak voor de liefhebbers en nieuwsgierigen.*

▣ *Internationales Straßentheaterfestival. Dieses älteste Festival seiner Art begrüßt rund 40 Gesellschaften aus der ganzen Welt und 250 professionelle Künstler, die alle in ihrer eigenen Form der Straßenkunst glänzen: Theater, Tanz, Zirkus, Musik, Puppentheater... Für Liebhaber und Neugierige unumgänglich.*



Info : www.chassepierre.be

asbl Fête des Artistes / +32(0)61 314 568 / info@chassepierre.be

Situation : voir 11 sur le plan, page 20



12 Musique dans la Vallée Musik am Aterdaul

La Voix sous toutes ses formes

De stem in al haar vormen

Der Stimme in allen ihren Formen

28 août > 2 octobre 2011

> **Attert (B) – Beckerich, Ell, Préizerdaul et Redange (L)**

■ La 14^e édition de ce festival transfrontalier de musique classique illustre une fois encore la volonté des organisateurs de se laisser émouvoir par la Voix sous toutes ses formes avec six rendez-vous de qualité dans les églises et salles de la Vallée : voix du monde, voix du cœur, voix des jeunes, voix profondes, voix espiègles... Dans la vallée de l'Attert... la Voix est libre !

■ *Klassiek muziekfestival gewijd aan de stem in al haar vormen: stem van de wereld, stem van het hart, stem van de jeugd, diepe stemmen, plagerige stemmen...*

■ *Festival der klassischen Musik, das der Stimme in allen ihren Formen gewidmet ist: die Stimme der Welt, die Stimme des Herzens, die Stimme der Jugend, tiefe Stimmen, schelmische Stimmen...*



Info : www.aupaysdelattert.be/festival.php

Au Pays de l'Attert asbl

+32(0)63 227 855 / musique.vallee@attert.be

Situation : voir 12 sur le plan, page 20



⑬ Ward'in rock Festival

Pop, rock, ska, électro... dans un écrin de verdure

Pop, rock, ska, electro... in openlucht

Pop, rock, ska, electro... im Grünen

2 & 3 septembre 2011 > Wardin (Bastogne)

▣ **Festival incontournable de la Grande Région qui accueille plus de 5 000 personnes.** De la pop au rock, du ska au métal, de l'électro au reggae, toutes les esthétiques sont rassemblées en un endroit pour deux jours de communion musicale. Situé dans un écrin de verdure, le *Ward'in rock* est le festival le plus haut de Belgique vous proposant plus de 25 groupes sur 2 scènes. Prix d'entrée démocratique, vaste parking et camping sécurisé.

▣ *Dit festival heeft pop, rock, ska, electro op het programma staan... met meer dan 25 bands op 2 podia, stuk voor stuk muzikale juweeltjes in openlucht. Ruime parking en bewaakte camping.*

▣ *Bei diesem Festival stehen Pop, Rock, Ska, Electro-Rock... auf dem Programm. Mehr als 25 Bands auf 2 Podien, allesamt musikalische Juwelen im Grünen. Großer Parkplatz und bewachter Campingplatz.*



Info : www.wardinrock.be

ward'in rock asbl

tél. : +32(0)498 489 361 / fabian@wardinrock.be

Situation : voir ⑬ sur le plan, page 20



14

Festival du Film européen de Virton

Une autre façon de voir le cinéma européen

Het festival van de Europese film

Das Festival des europäischen Films

3 > 12 novembre 2011 > Virton (Cine Patria)

■ **Tout en proposant plus de 30 films classés en catégorie « avant-premières », « inédits » et « incontournables », le festival veut montrer au public ce qui se fait de mieux dans le cinéma européen** et surtout lui faire découvrir des films qu'ils n'a pas l'occasion de voir dans le circuit normal des salles de cinéma. Plusieurs événements sont à l'affiche : le gala d'ouverture avec de nombreux invités, la journée du cinéma belge qui chaque année réunit un maximum de réalisateurs et acteurs belges, la journée d'un pays mis à l'honneur et le gala de clôture où se pressent aussi dans l'endroit de nombreuses personnalités du monde du cinéma. Un événement de grande envergure pour la province.

■ *Het festival van de Europese film van Virton is een uniek filmevenement in de provincie Luxemburg waarop meer dan 30 films vertoond worden in 10 dagen: Avant-premières, nooit eerder vertoonde films en ontdekkingen.*

■ *Das Festival des europäischen Films in Virton, ein in der Provinz Luxemburg einmaliges Kinoevent, bietet über 30 Filme über eine Zeitraum von 10 Tagen, dazu Vorpremierer, Exklusiv Vorführungen und zahlreiche Wiederentdeckungen.*



Info : www.cinepatria.be

+32(0)63 582 028 / andre.cadet@scarlet.be

Situation : voir 14 sur le plan, page 20



15 Noël au Théâtre « chez nous »

Festival de théâtre « Jeune public »

Theaterfestival voor het jonge publiek

Theaterfestival für ein junges Publikum

26 décembre > 8 janvier 2011

> Dans 15 villages du Nord Luxembourg

▣ Ce festival de théâtre familial propose, durant les vacances de Noël, 1 film d'animation et 15 spectacles parmi les meilleures productions « jeune public » du moment. Du cirque aux marionnettes, en passant par la danse, le théâtre d'objets, le conte, l'humour, la poésie et la musique, il y en a pour tous les goûts et tous les âges ! Des moments d'émerveillement à vivre en famille et à consommer sans modération dans toute la région grâce à l'organisation de transports en commun gratuits qui vous conduisent aux spectacles dans 15 villages de Famenne-Ardenne.

▣ Dit theaterfestival voor het jonge publiek stelt 1 animatiefilm en 15 spektakels voor: van het circus tot het poppentheater, over dans, objecttheater, sprookjes, comedy, poëzie en muziek, voor elk wat wils, voor alle leeftijden!

▣ Dieses Theaterfestival für ein junges Publikum präsentiert 1 Zeichentrickfilm und 15 Vorstellungen: vom Zirkus bis zum Puppentheater, über Tanz, Objekttheater, Märchen, Komödien, Dichtung und Musik, für jeden Geschmack und für jedes Alter!



SUR LA VOIE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE...

OP WEG NAAR DUURZAME ONTWIKKELING...

AUF DEM WEGE DER NACHHALTIGEN ENTWICKLUNG ...

■ La Province de Luxembourg propose un **site de covoiturage** pour les déplacements des festivaliers et met à disposition des organisateurs un **service de prêt et maintenance de gobelets réutilisables**.

Avantages des gobelets réutilisables :

- réduire son impact environnemental
- diminuer la masse de déchets et en simplifier sa gestion (plus de bouteilles, cannettes, gobelets jetables)
- accroître le confort du public en termes d'utilisation et de propreté du site
- diminuer l'effort de nettoyage du site
- sensibiliser chacun autour de l'idée du jetable/durable

■ *De provincie Luxemburg zorgt voor een carpoolparking voor de festivalbezoekers en stelt een huur- en reinigingsdienst voor herbruikbare bekertjes ter beschikking van de organisators.*

■ *Die Provinz Luxemburg bietet ein Gelände mit Mitfahrgelegenheit für die An- und Abfahrten der Festivalbesucher an und stellt den Organisatoren einen Vermietungs- und Reinigungs-service für Mehrwegbecher zur Verfügung.*

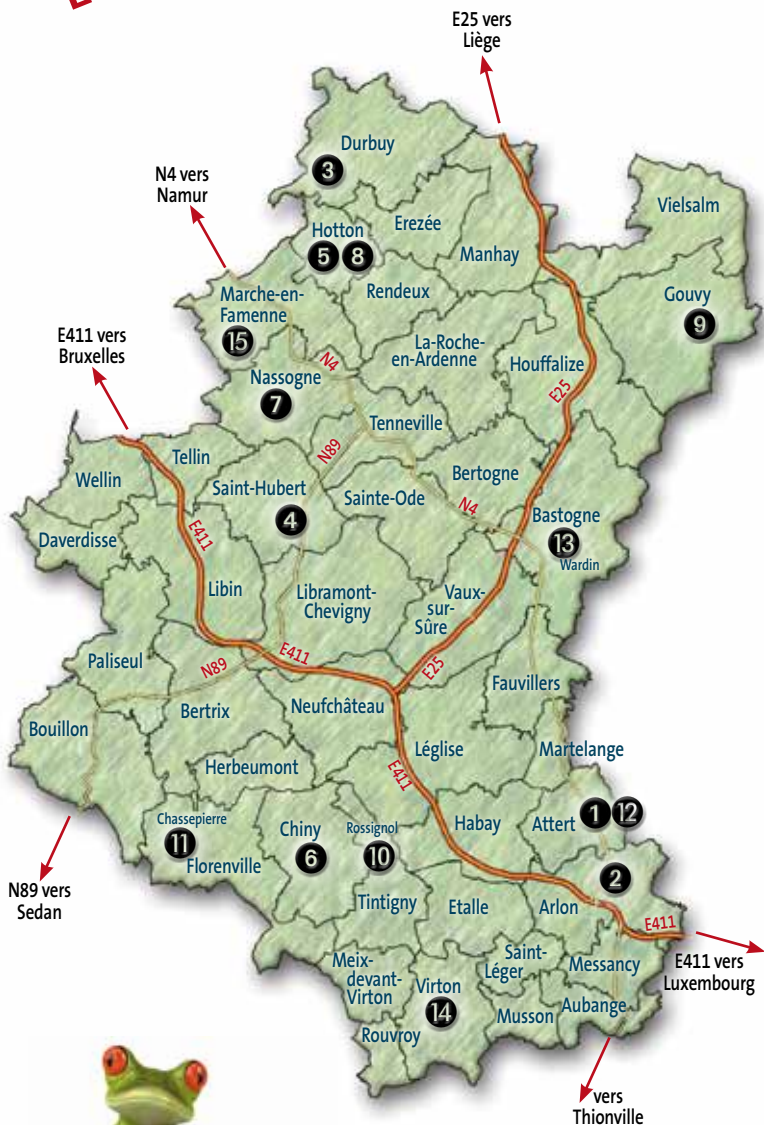
Info : +32(0)63 212 761

cellule.dd@province.luxembourg.be



Crédit photographique : visuels fournis par les différents festivals • Stéphane Déniel • Matt Grayson • Leaves eyes 063009 • Marco Broggreve • Laurentiu Constantin • Xavier Pique • Benedicte Thonon • Katia De Mey • Marc Vancauwenbergh • Fabrice Mertens • Christian Deblanc • Mila Pavan • Juile Mazy • Georges van den Ende • Erik Duckers • Nanciboulette • Antoinette Chaudron

Luxembourg belge



15 Pour la liste des 15 villages : voir site www.maisondelaculture.marche.be



LES FESTIVALS (DÉTAILS : VOIR PAGES 4 À 18)

- 1 Les Nuits celtiques**
1 & 2 avril > Attert (à 8 km d'Arlon) Description page 4

- 2 Les Aralunaires**
23 avril > 1^{er} mai > Arlon Description page 5

- 3 Durbuy Rock Festival**
14 & 15 mai > Bomal-sur-Ourthe (Durbuy) Description page 6

- 4 Royal Juillet musical de Saint-Hubert**
26 juin > 31 juillet > Saint-Hubert Description page 7

- 5 LaSemo**
8 > 10 juillet > Hotton (île de l'Oneux) Description page 8

- 6 Festival interculturel du Conte de Chiny**
9 & 10 juillet > Chiny Description page 9

- 7 Les Tilleuleries**
10 juillet > Nassogne Description page 10

- 8 Bitume**
22 > 24 juillet > Hotton (île de l'Oneux) Description page 11

- 9 Festival de Jazz et de Blues de Gouvvy**
5 > 7 août > Sterpigny (Gouvvy) Description page 12

- 10 Gaume Jazz Festival**
12 > 14 août > Rossignol (Centre culturel) Description page 13

- 11 Fête des artistes Chassepierre**
20 & 21 août > Chassepierre (Florenville) Description page 14

- 12 Musique dans la Vallée / Musik am Aterdaul**
28 août > 2 octobre > Attert (B) – Beckerich, Ell, Préizerdaul et Redange (L)
Description page 15

- 13 Ward'in rock Festival**
2 & 3 septembre > Wardin (Bastogne) Description page 16

- 14 Festival du Film européen de Virton**
3 > 12 novembre > Virton (Cine Patria) Description page 17

- 15 Noël au Théâtre « chez nous »**
26 décembre > 8 janvier > Dans 15 villages du Nord Luxembourg
Description page 18

ET AUSSI... EN VERDER... UND EBEBFALLS...

Festival international de chorales / Festival van zangkoren / Festival der Chöre

13/03 > Aubange (Salle de Clairmarais)

Info : +32(0)63 677 261 / monjoswinand@skynet.be

www.leschoeursdelorraine.net

A night with EklektikGuys

01 & 02/04 > Marbehan (Bois des Îles)

Info : thomascolback@eklektikguys.be

www.eklektikguys.be

Bière blanche et musique noire (Blues)

02/04 > Sterpigny (Ferme Madelonne)

Info : +32(0)80 517 769 / claude.lentz@skynet.be

www.gouvy.eu/jazz&blues

Differtival (rock/electro)

07/05 > Differt / Messancy (Institut Cardijn-Lorraine)

Info : +32(0)495 322 422 / differtival@differtival.be

www.differtival.be

Tontegrange

13 > 15/05 > Tontelange (Attert)

Info : +32(0)496 471 974 / +32(0)63 413 430 / jean-luc.bodeux@lesoir.be

<http://tontegrange.skynetblogs.be>

Festival des Arts du Pont d'Oye

01 > 05/06 > Habay-la-Neuve (Château du Pont d'Oye)

Info : +32(0)470 541 979 / festival@festivalpontdoye.com

www.festivalpontdoye.com

Hamawé Roots festival (Bluegrass)

11 & 12/06 > Hameau d'Hamawé / Ethe (Ferme Roiseux)

Info : +32(0)63 434 376 - +32(0)496 968 108 / bluegrass@swing.be

www.hamawe.be

Festival J'ai rendez-vous avec vous

Hommage à Georges Brassens – Muziek van/Muzik von Georges Brassens

11/06 > Sterpigny (Ferme Madelonne)

Info : +32(0)80 517 769 / claude.lentz@skynet.be

www.gouvy.eu/jazz&blues

La nuit du Reggae

02/07 > Rogery (Gouvy)

Info : +32(0)474 617 554 / edwine06@yahoo.fr

www.reggaefestival.be

Borqtour Festival (Pop-Rock-Electro)

29 & 30/07 > Saint-Hubert (Cour des Tilleuls)

Info : +32(0)494 722 736 / doitasbl@gmail.com

www.borqtour.be

Barvaux City (Country)

29 > 31/07 > Barvaux s/Ourthe (Plaine du Juliéнас)

Info : +32(0)495 872 974 / j.promotion@skynet.be

www.country-western.be

Pyramide Festival (Rock)

30/07 > Verlainе s/Ourthe / Durbuy

Info : +32(0)479 984 362

www.pyramiderock.be

Durbuyssimo

Musique classique – Klassieke muziek – Klassische Musik

31/07 > 28/08 > Durbuy

Info : +32(0)473 269 893 / durbuyssimo@skynet.be

www.durbuyssimo.be

Festival de Florenville / Chiny / Herbeumont

Musique classique – Klassieke muziek – Klassische Musik

01 > 15/08 > Jamoigne/Orval/Florenville/Herbeumont

Info : +32(0)61 311 229 / info@semois-tourisme.be

Donkey Rock Festival

12 > 14/08 > Selange

Info : +32(0)497 399 145 / ttselange@skynet.be

www.baudets-selange.be

Chest Rock festival

13/08 > Neufchâteau

Info : +32(0)61 278 698 / info@centre-culturel-neufchateau.be

Let There Be Rock Festival

9 & 10/09 > Vielsalm (Parc Communal)

Info : +32(0)493 649 901 / ltbr@hotmail.be

www.ltbr.be

Automne Musical de Virton

Musique classique – Klassieke muziek – Klassische Musik

17/09 > 29/10 > Virton

Info : +32(0)63 440 159 / rdvculture@yucom.be / virton@virton.be

Festival International d'Orgue de Bastogne

2, 9 & 16/10 > Bastogne (Église St Pierre)

Info : +32(0)61 213 109 / festivaldorguebastogne@yahoo.fr

www.firmindec erf-orgue-festival.be





Province de
Luxembourg



la culture
dans tous
ses **états!**

Le Député provincial en charge de la Culture
Philippe Greisch
Rue Netzer, 19 - B-6700 Arlon

Miroir des Festivals

Rue du Moulin, 2
B-6870 Mirwart
Tél./fax : +32(0)84 222 473
festivals@province.luxembourg.be
www.province.luxembourg.be
www.au-fait.be